

自治会町内会について About Neighborhood Association

有关自治会町内会 자치회 반상회에 대해서

自治会町内会は、町や丁目などの一定の区域に住居する人々が、地域の問題を解決したり、住民の皆様の親睦を図るなど、結びつきを深めながら、豊かで住みやすいまちづくりを目指して自主的に運営している団体です。自治会町内会の活動に多くの方が積極的に参加することによって、より暮らしやすいまちづくりを進めていくことができます。

Neighborhood Association is a voluntary group, and its aims are to create a prosperous and comfortable community where people living in a specific area can solve local problems and deepen their bonds while deepening friendships between residents. Through active participation of many people in the activities of Neighborhood Association, we can promote community development that makes it easier to live in.

自治会町内会是一个由居住在社区和街道等一定区域内的居民，本着努力解决地区问题，促进居民间的亲善和睦，在加深相互联系的同时，致力于建设富裕舒适的宜居街区为宗旨的自主运营的团体。通过众多居民积极参与自治会町内会的活动，能够更好的推动宜居街区的建设。

자치회 반상회는 정(町)이나 정목(丁目) 등의 일정 구역에 거주하는 사람들이 지역 내 문제를 해결하거나, 지역주민들의 친목을 도모하는 등 결속을 다지며, 풍요롭고 살기 좋은 마을을 만들기 위해 자주적으로 운영하고 있는 단체입니다. 자치회 반상회 활동에 많은 분들이 적극적으로 참여함으로써 보다 살기 좋은 마을을 만들어 나갈 수 있습니다.

磯子区連合町内会長会について About Isogo Ward Neighborhood Association Council

有关矶子区联合町内会长会 이소고구 연합반상회장회에 대해서

磯子区連合町内会長会は、各地区の自治会町内会の代表者によって組織された団体です。防災や、福祉、環境問題などについて、住民の意見を行政に伝え、区民の皆様にとって暮らしやすいまちづくりのために、日々活動しています。磯子区の自治会町内会は、約8割の加入率となっておりますが、より多くの皆様にご加入いただき、地域での活動を進めていきたいと考えております。

The Isogo Ward Neighborhood Association Council is organized by representatives of each neighborhood association in Isogo Ward. We convey the opinions of residents regarding disaster prevention, welfare, environment, and so on to the local government, and are working daily to create a community where the residents can live comfortably.

The membership rate of Neighborhood Associations in Isogo Ward is about 80%, but we would like more people to join us, and that would promote more activities in the area.

矶子区联合町内会长会是由各地区的自治会町内会的代表组成的团体。就有关防灾、福利、环境问题等，联合町内会长会向行政反映居民的意见，为了创建一个区民们能够舒适宜居的街区，每天都在努力工作。矶子区自治会町内会的居民加入率约为80%，希望有更多的居民能够参与，推动地区的活动。

이소고구 연합반상회장회는 각 지구의 자치회반상회의 대표자들로 조직된 단체입니다. 방재 및 복지, 환경 문제 등에 대해 주민의 의견을 행정에 전달하고, 구민 여러분이 살기 좋은 마을을 만들고자 매일 열심히 활동하고 있습니다. 이소고구의 자치회 반상회는, 약80%의 조직률을 자랑하고 있습니다만, 보다 많은 여러분이 가입, 참여하여 함께 지역활동을 추진하고자 합니다.

加入の申し込みは Application for membership

申请加入时 가입 신청

申込書に必要事項をご記入のうえ、FAX送信または事務局へご持参ください。

Fill out an application form and either send it by FAX or bring it to the secretariat within Chiiki Shinko-ka at Isogo Ward Office.

请在申请表中填写必要的事项，通过发传真或亲自提交至事務局。

신청서에 필요한 항목을 기입하여, FAX 또는 사무국으로 직접 제출 바랍니다.

加入にあたっての問い合わせ先 Contact for membership application

有关申请加入的咨询处 가입 문의처

磯子区連合町内会長会事務局 Isogo Ward Neighborhood Association Council Secretariat

矶子区联合町内会长会事務局 이소고구 연합반상회장회 사무국

〒235-0016 横浜市磯子区磯子3-5-1 (横浜市磯子区役所 地域振興課内)

3-5-1 Isogo, Isogo Ward, Yokohama City, 235-0016 Within Chiiki Shinko-ka (the Community Promotion Division) at Isogo Ward Office

邮编235-0016 横浜市磯子区磯子3-5-1 (横浜市磯子区政府地域振興課内)

우 235-0016 요코하마시 이소고구 이소고 3-5-1 (요코하마시 이소고구약소 지역진흥과 내)

FAX 045-750-2534

ホームページ	磯子区連合町内会長会	検索
Website	Isogo Ward Neighborhood Association Council	Search
网页	矶子区联合町内会长会	搜索
홈페이지	이소고구 연합 반상회장회	검색

<http://www.isogo-kurenkai/>



区の花 Ward flower 区花 구의 꽃	「コスモス」 Cosmos “大波斯菊” ‘코스모스’	区の木 Ward tree 区树 구의 나무	「梅」 Plum tree “梅树” ‘매화’
----------------------------------	--------------------------------------	---------------------------------	----------------------------------

ISOGO

磯子区 Isogo Ward
矶子区 이소고구

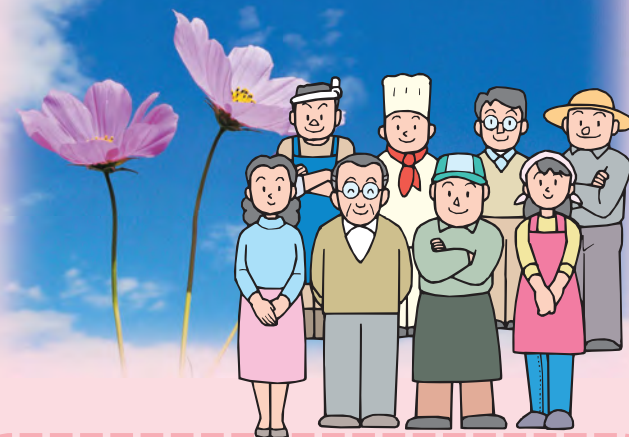


自治会町内会加入のご案内

自治会町内会加入指南

Information on joining Neighborhood Association

자치회 반상회 가입 안내



磯子区民の皆様へ To all the residents of Isogo Ward

致各位矶子区的区民 이소고구민 여러분께

磯子区には168(令和2年4月現在)の自治会町内会があり、大多数の世帯が加入しています。日ごろから地域の方と交流を深め、住みやすい地域づくりのためにも自治会町内会へ加入しましょう。

There are 168 Neighborhood Associations in Isogo Ward as of April 2020, and most of the households are members. Let's join in a Neighborhood Association for the purpose of deepening daily interaction with the people in your neighborhood and creating a comfortable community to live in.

矶子区有168个自治会町内会(截止2020年4月), 大多数的家庭加入了自治会町内会。为了从平时起就能够加深与地区居民交流, 也为了营造一个适宜居住的地区环境, 请加入自治会町内会。

이소고구에는 168개(2020년4월현재)의 자치회반상회가 있고, 대다수의 세대가 가입하고 있습니다. 평소 지역 주민들과 교류하며, 살기 좋은 마을을 만들기 위해 자치회 반상회에 가입합시다.

自治会町内会加入申し込み書 Neighborhood Association Membership Application Form

自治会町内会加入申请书 자치회 반상회 가입신청서

申し込み・ご相談方法

How to Apply/Consult for Membership

申请・咨询方法

신청 및 상담 방법

どちらかにし点を付け、必要事項記入のうえFAX送信または下記までお持ち下さい。Please check either one, fill in the required items and send it by fax or bring it to the secretariat indicated below.

请任选一项打勾, 在填写完必要的事项之后通过发传真或直接提交至如下所示处。

둘 중 하나에 체크하고 필요사항을 기재한 후 팩스 또는 아래의 사무소에 제출하시기 바랍니다.

- 加入を申し込みます Apply for a membership
- 申請加入 가입을 신청합니다.
- 加入についての相談をしたい Like to consult about a membership
- 有关加入想进行咨询 가입에 대해서 상담하고 싶습니다.

年 Year 月 Month 日 Day
年 年 月 月 日 日

住所 Address	〒235- □□□□
	磯子区 Isogo Ward 矶子区 이소고구
地址	
주소	(マンション名・居室番号も記入願います) (Please be sure to write the name and room number of your apartment (condo).) (请填写公寓名称和房间号) (건물명, 동/호수도 기재바랍니다.)
氏名 Name 姓名 성명	
電話番号 TEL 电话号码 전화번호	

※この加入申込書の情報は、目的以外に使用はしません。
*The information on this application form will be used only for this purpose.
※加入申請書上の情報は用于任何其他方面。
※본 가입 신청서의 정보는 정해진 목적 이외에는 사용하지 않습니다.

磯子区連合町内会長会事務局 Isogo Ward Neighborhood Association Council Secretariat

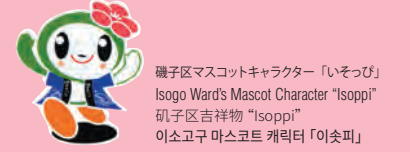
矶子区联合町内会长会事務局 이소고구 연합반상회장회 사무국

(横浜市磯子区役所 地域振興課内) (Within the Community Promotion Division at Isogo Ward Office, Yokohama City)

(横浜市磯子区政府 地域振興課内) (요코하마시 이소고구청 지역진흥과 내)

FAX 045-750-2534

自治会町内会では、たとえばこんな活動をしています。 Here are some examples of Neighborhood Association activities. 自治会町内会开展着这样的活动。 자치회 반상회에서는 다음과 같은 활동을 하고 있습니다.



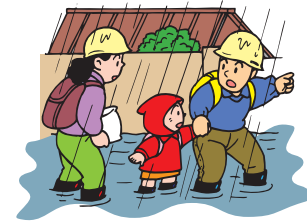
地域安全のために活動をしています。 Working for local safety 确保地区安全的活动 지역 안전을 위한 활동을 하고 있습니다.

空き巣狙いや、車上狙い、ひったくりなどの犯罪を防ぐために、防犯パトロール等を実施したり、夜道の暗い場所に防犯灯を設置し、維持管理を実施しています。
また、交通安全対策も行い、地域の安全を守っています。

In order to prevent crime such as burglary, car vandalism, snatch-ing, we carry out patrols etc. and install and maintain security lights in dark places on night streets.
We also take traffic safety measure to protect the safety of our community.

为了防止空宅行窃、盗窃车内物品和路上抢劫等，进行防范巡逻，在夜晚路黑的地方安装安全灯，并进行维修管理。
实施交通安全措施，保护地区的安全。

빈집털이 및 빈차털이, 날치기 등의 범죄를 막기 위해 방범 순찰 등을 하거나, 밤길 어두운 곳에 방범등을 설치하고 유지 및 관리하고 있습니다.
또한, 교통안전 대책도 실시해 지역 안전을 지키고 있습니다.



身近な情報をいち早く提供します。 Providing local information as quickly as possible 迅速提供周边的信息。 생활에 필요한 정보를 더욱 빠르게 제공합니다.

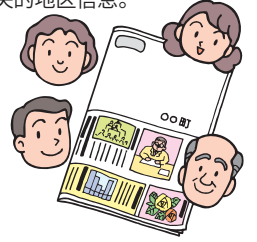
悪質な訪問販売や空き巣など近隣で連続する事件があったときなど、緊急の場合には回覧やポスターでお知らせしたり、「健診・検査」「福祉と保健及び施設からのお知らせ」「地域のイベント情報」など皆様の生活に密着した地域情報をお知らせするため、行政の広報誌などを配布しています。

When incidents happen continuously in the neighborhood such as malicious door-to-door sales or burglary, we will notify you by circulation board or poster in an emergency. We handout administrative newsletters to inform you of local information that is closely related to your daily life, such as "medical checkup", "notice from welfare, health & facilities", and "local event information".

在近邻地区连续发生恶性上门推销和空宅行窃等犯罪事件的紧急情况下，通过传阅板和海报发布通知。

分发行政的宣传杂志等，向居民传达“体检·检查”、“福利和保健以及设施的通知”、“地区活动信息”等与居民的生活密切相关的地区信息。

악질적인 방문 판매나 빈집털이 등 동네에서 연속하여 범죄사건이 발생하는 등의 긴급시에, 회람이나 포스터로 알립니다. 또한「건강 진단 및 검사」「복지와 보건 및 시설 정보」「지역 이벤트 정보」등 여러분 생활에 밀접한 지역 정보를 알리기 위해 행정의 홍보지 등을 배부하고 있습니다.



楽しい行事やイベントを開催します。 Organizing fun activities and events 举办文化娱乐活动。 재미있는 행사와 이벤트를 개최합니다.

地域の人々が、楽しみながら交流することは、円滑な地域活動につながります。
盆踊り・運動会・夏祭りなど様々なレクリエーション活動を行い、日ごろから地域の方が気軽に交流することができます。また、子ども会の活動へ支援を行ったり、地域にある学校の活動にボランティアとして協力しています。さらに、社会福祉協議会や民生委員児童委員協議会などと協力して敬老会や食事会を開き、高齢者が生き生きと暮らせるまちづくりをすすめています。

Interaction of people in the community while having fun leads to smooth local activities. We carry out various recreational activities such as Bon dance festival, sports day, and summer festival so that people in community can easily interact with each other on a daily basis. We also support activities of children's associations and cooperate with activities of local schools as volunteer.

Furthermore, in cooperation with the Council of Social Welfare, Welfare Volunteers and Child Welfare Volunteers, and so on, we hold senior citizen-meetings and meal-meetings to promote community development where elderly can live with purposes.

災害に強いまちづくりをしています。 Building a disaster-resistant community 构建抗灾能力强的街区。 방재에 강한 마을을 만들고 있습니다.

日ごろから防災訓練を行い、地震などの災害対応の際には、避難所の運営を行い、水・非常食品の備蓄・管理や、災害時要援護者の支援活動をするなど、防災組織としても緊急時に備えています。

We carry out disaster prevention drills on a daily basis, operate evacuation shelters in the event of a disaster such as an earthquake, store and manage water and emergency food, and support people requiring assistance during a disaster. We have a role of disaster-prevention body and are prepared for an emergency.

自治会町内会在平时就开展防灾训练。地震等灾害发生之际的避难所运营、水・应急食品的储备和管理、灾害时需要救援者的帮助活动等，作为一个防灾组织随时做好应对紧急情况准备。

평상시에 방재훈련을 하며, 지진 등의 재해 발생시에 대피소를 운영하고, 물·비상식량의 비축 및 관리, 재해시 지원이 필요한 주민에게 지원 활동을 하는 등 방재 조직으로서 긴급 상황에 대비하고 있습니다.



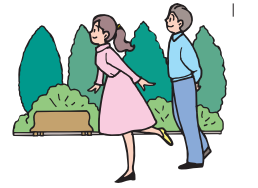
きれいな町をつくります。 Creating a beautiful community 建设美丽的街区。 깨끗한 마을을 만듭니다.

公園など地域の施設が快適に利用できるよう清掃や草取りなど維持・管理に協力したり、歩道など公共の場に花を植え、まちの美化をすすめています。また、ごみの集積場所の掃除など、暮らしやすいまちづくりに努力するとともに、ごみの減量化の活動として、地域での資源集団回収などにも積極的にかかわっています。

We cooperate in maintenance and management such as cleaning and weeding so that local facilities such as parks can be used comfortably, and we are promoting the beautification of our community by planting flowers in public places such as sidewalks. In addition, we are making efforts to create a comfortable community to live in, such as cleaning the garbage collection area. To reduce the amount of garbage, we involve actively in group-collection of recyclables in our own area.

为了使居民们能够舒适的利用公园等地区设施，自治会町内会不仅在清扫和除草等的管理维护方面提供协助，还在步行道等公共场所种植花卉，促进街区环境的美化。此外，在认真做好垃圾丢弃处的清洁工作等、努力打造宜居街区的同时，为了减少垃圾的数量，积极的参与地区资源统一回收等活动。

공원 등 지역 내 시설이 쾌적하게 이용될 수 있도록 청소 및 잡초제거 등 유지, 관리에 협력하거나, 보도 등 공공장소에 꽃을 심어 지역환경 미화에 노력합니다. 또한, 쓰레기 수거장소 청소 등 살기 좋은 도시 조성을 위해 노력하고, 쓰레기 감량화 활동의 일환으로 지역 내 자원 집단 회수 등에도 적극적으로 임하고 있습니다.



地区居民愉快的参加活动互相交流，能够促进地区活动的顺利进行。

自治会町内会举办盂兰盆舞·运动会·夏季庙会等丰富多彩的娱乐活动，让地区的居民们在平时就能够轻松愉快的进行交流。另外，自治会町内会不但为儿童会的活动提供支援，作为志愿者积极的协助地区学校的活动，而且还进一步的与社会福利协议会和民生委员儿童委员协议会等合作，举办敬老会和聚餐会，推动老年人也能够健康快乐生活的街区建设。

지역 주민들과의 정겨운 교류는 원활한 지역활동으로 이어집니다. 봉오드리·운동회·여름 축제 등 여러 가지 레크리에이션 활동을 실시하여, 항상 지역 주민들이 부담없이 교류할 수 있습니다.

또한, 어린이회 활동을 지원 하거나 지역에 있는 학교 활동에 자원봉사자로서 협력하고 있습니다. 아울러 사회복지협의회와 민생위원, 아동위원협의회 등과 협력하여 경로회나 식사회를 마련하는 등 고령자들이 활기차게 생활할 수 있는 지역 만들기에 힘쓰고 있습니다.



※自治会町内会によっては、実施していない内容もあります。 Depending on Neighborhood Associations, some of the activities are not conducted. ※根据不同的自治会町内会，也有没有实施的内容。 ※자치회 반상회에 따라서 실시하지 않는 내용도 있습니다.